

## Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1968

17 JUILLET 1968

### PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, modifiée par la loi du 28 mars 1964.

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi réformant les lois sur le Conseil d'Etat modifie à la fois la loi organique du Conseil d'Etat du 23 décembre 1946 et la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des membres de cette institution,

Si l'adoption de la loi organique soulève des difficultés et pose de délicates questions de principe, il n'est pas de même pour la modification de la loi sur les traitements dans laquelle on vise à insérer - en les adaptant aux situations propres au Conseil - des règles qui ont été admises dans le Code judiciaire.

Notre intention est de dissocier les deux objectifs poursuivis et de réaliser au plus tôt ce qui est unanimement accepté.

L'article I<sup>er</sup> procède à une toilette de texte en faisant disparaître pour l'avenir des dispositions qui ont produit leur effet et en regroupant plus logiquement le texte de l'article I<sup>er</sup> de la loi.

L'article 2 modifie l'article 3 de la même loi. Il fait courir les augmentations périodiques à partir du premier jour du *mois* qui suit l'expiration de chaque période de trois années au lieu du premier jour du *semestre* qui le suit par analogie avec la modification introduite par l'article 360 du Code judiciaire (§ I, lettre A).

Il tend à valoriser également les services accomplis avant la nomination au Conseil d'Etat conformément à ce qui s'est fait dans l'Ordre judiciaire et à la Cour des Comptes. Traditionnellement, l'adaptation des traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat précède celle des traitements des membres de la Cour des Comptes. La présente proposition comble une lacune et tend à provoquer dans les délais les plus brefs une adaptation parallèle au Conseil d'Etat.

Il a été tenu compte des particularités de carrière propres au Conseil d'Etat. Déjà actuellement, les années prestées

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1968

17 JULI 1968

### WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 5 april 1955 betreffende de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, gewijzigd door de wet van 28 maart 1964.

### TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het wetsontwerp tot hervorming van de wetten op de Raad van State wijzigde tegelijk de organieke wet van 23 december 1946 betreffende de Raad van State en de wet van 5 april 1955 betreffende de wedden van de ambtsdragers bij deze instelling.

In verband met de goedkeuring van de organieke wet rijzen er moeilijkheden en delicate principiële kwesties, maar anders is het gesteld met de wijziging van de wet op de wedden, waarin men regelen, die in het Gerechtelijk Wetboek zijn opgenomen, wil invoegen mits ze aan te passen aan de toestanden welke aan de Raad eigen zijn.

Onze bedoeling is de twee nagestreefde doeleinden te splijzen en zo vlug mogelijk te verwezenlijken wat eensgezind wordt aanvaard.

Artikel 1 past de tekst aan door voor de toekomst bepalingen weg te laten die hun uitwerking hebben gehad en door de tekst van artikel 1 van de wet in een logischer verband te hergroeperen.

Artikel 2 wijzigt artikel 3 van dezelfde wet. Het doet de periodieke verhogingen ingaan op de eerste clag van de *maand* na het verstrijken van iedere driejaarlijkse periode, in plaats van op de eerste dag van het semester dat erop volgt, zulks naar analogie met de wijziging die is ingevoerd bij artikel 360 van het Gerechtelijk Wetboek (§ 1, letter A).

Het strekt er eveneens toe, naar het voorbeeld van hetgeen in de Rechterlijke Orde en het Rekenhof is gedaan, de diensten te valoriseren die gepresteerd zijn vóór de benoeming bij de Raad van State. De aanpassing van de wedden der ambtsdragers bij de Raad van State gaat traditioneel vooraf aan die van de wedden der leden van het Rekenhof. Het onderhavige wetsvoorstel voorziet in een leemte en beoogt een parallelle aanpassing binnen een zo kort mogelijke tijd.

Daarbij is rekening gehouden met de bijzondere factoren die eigen zijn aan de loopbaan bij de Raad van State.

dans un organisme public, jouissant de la personnalité juridique sont comptées dans le calcul des rémunérations au-delà de dix ans. Cette particularité s'explique, car le Conseil s'enrichit en recrutant ses magistrats dans les horizons les plus divers de nos services publics (greffe des Chambres, magistrature, tant le siège que le parquet, enseignement supérieur, administrations traditionnelles, tant les ministères que les organismes publics comme l'O. N. S. S., l'Institut des reviseurs d'entreprises, la commission bancaire, etc.). La valorisation totale des services prestés antérieurement se retrouve déjà dans la loi actuelle, mais uniquement pour les services passés au greffe (§ 1, littéra B).

Cet article introduit enfin des dispositions analogues à celles des articles 359 et 365 du Code judiciaire (§ 2).

L'article 3 complète l'article 5 de la même loi par une disposition analogue à l'article 363 du Code judiciaire.

L'article 4 fait produire ses effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1964 à la disposition qui valorise les services antérieurs: c'est à cette date, en effet, que les membres de l'Ordre judiciaire et de la Cour des Comptes ont bénéficié de mesures semblables.

Thans reeds worden de jaren die in overheidsdiensten met rechtspersoonlijkheid gepresteerd zijn, medegeteld bij de berekening van de wedden, indien zij meer dan tien jaar bedragen. Die eigellijardigheid is verklarbaar, want de Raad heeft er belang bij magistraten aan te werven uit de meest diverse soorten van onze overheidsdiensten (griffies win de Kamers, magistratuur bij de rechtbanken zowel als bij het parket, hoger onderwijs, traditionele overheidsdiensten: ministeries zowel als openbare instellingen zoals de R. M. Z., het Instituut van bedrijfsrevisoren, de bankcommissie, enz.). De totale valorisatie van de vroeger gepresteerde diensten is reeds vastgelegd in de huidige wet, maar alleen voor de bij de griffie verrichte diensten (§ 1, littera B).

Dit artikel voert ten slotte bepalingen in, die analoog zijn aan het bepaalde in de artikelen 359 en 365 van het Gerechtelijk Wetboek (§ 2).

Artikel 3 vult artikel 5 van dezelfde wet aan door een bepaling welke analoog is aan artikel 363 van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 4 geeft aan de bepaling, die de vroegere diensten valoriseert, uitwerking op 1 januari 1964; het is immers op die datum dat op de leden van de Rechterlijke Orde en van het Rekenhof gelijkaardige maatregelen zijn toegepast.

#### A. SAINT-REMY.

### PROPOSITION DE LOI

#### Article premier.

A. - Dans le § 1<sup>er</sup> de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat modifiée par la loi du 28 mars 1964, sous les mots « premier président » et « greffier » sont supprimés le littéra a) et les mots « b) » à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1961 ».

B. - Dans le même § 1<sup>er</sup>, au tableau sont insérés les mots « auditeur général adjoint 420 000 » entre les mots « auditeur général » et « auditeurs ».

C. - Le § 3 du même article est supprimé.

#### Art. 2.

§ 1. - Dans l'article 3 de la même loi :

a) au 3<sup>e</sup> alinéa, les mots « du semestre civil » sont remplacés par les mots « du mois »;

b) le 7<sup>e</sup> alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Pour le calcul des augmentations périodiques, il est, en faveur de ces titulaires, tenu compte :

1<sup>o</sup> de la durée au-delà de dix ans, de l'inscription au barreau en Belgique et dans les territoires sous la souveraineté ou sous l'administration belge;

2<sup>o</sup> de la durée au-delà de dix ans, de l'exercice de la charge de notaire par un docteur en droit;

3<sup>o</sup> du temps passé dans la magistrature, dans un service public, jouissant ou non de la personnalité juridique

### WETSVOORSTEL

#### Artikel 1.

A. - In § 1 van artikel 1 van de wet van 5 april 1955 betreffende de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State gewijzigd door de wet van 28 maart 1964, worden onder de woorden « eerste voorzitter » en « griffier » littéra a) en de woorden « b) » vanaf 1 december 1964 weggelaten.

B. - In dezelfde § 1 worden in de tabel de woorden « adjunct-auditeur-generaal 420 000 » ingevoegd tussen de woorden « auditeur-generaal » en « auditeurs ».

C. - § 3 van hetzelfde artikel wordt opgeheven.

#### Art. 2.

§ 1. - In artikel 3 van dezelfde wet:

a) in het 3<sup>o</sup> lid, worden de woorden « van het kalendersemester » vervangen door de woorden « van de maand »;

b) wordt het zevende lid vervangen door volgende bepaling:

« Bij de berekening van de periodieke verhogingen wordt voor die ambtsdragers rekening gehouden met:

1<sup>o</sup> de duur boven tien jaar van de inschrijving bij een balle in België en in de gebieden onder Belgische soevereiniteit of Belgisch bestuur;

2<sup>o</sup> de duur boven tien jaar van de uitoefening van het ambt van notaris door een doctor in de rechten;

3<sup>o</sup> de tijd doorgebracht in de magistratuur, een overheidsdienst met of zonder rechtspersoonlijkheid en als profes-

et dans le professorat d'enseignement supérieur, en Belgique et dans les territoires sous la souveraineté ou sous l'administration belge ».

§ 2. - Le même article 3 est complété par les alinéas suivants:

« Le titulaire de fonctions appelé à exercer durant trois mois consécutifs au moins les fonctions de premier président, président, auditeur général, auditeur général adjoint et greffier touche la moitié de la différence entre son traitement et celui qui est attaché aux fonctions exercées provisoirement.

Le traitement de celui qui, au moment de sa première nomination comme titulaire d'une fonction au Conseil d'Etat occupe déjà une fonction permanente de l'Etat, rétribuée par celui-ci ou dans l'un des services publics visés plus haut, ne peut être inférieur au traitement dont il bénéficiait effectivement dans cette dernière fonction. Cette disposition ne s'applique pas aux assesseurs ».

Art., 3,

A l'article 5 de la même loi, entre les 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> alinéas, il est inséré un nouvel alinéa libellé comme suit:

« Le Roi détermine les conditions dans lesquelles le bénéficiaire des dispositions relatives à l'indemnisation des frais médicaux, chirurgicaux, pharmaceutiques, hospitaliers, de prothèses et d'orthopédie résultant d'accidents survenus en service ou sur le chemin du travail est étendu aux titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat ».

Art., 4,

L'article 2, § 1<sup>er</sup>, b) de la présente loi produit ses effets au 1<sup>er</sup> janvier 1964.

9 juillet 1968,

sor in het hoger onderwijs in België en in de gebieden onder Belgische soevereiniteit of Belgisch bestuur ».

§ 2. - Hetzelfde artikkel 3 wordt aangevuld met de volgende alinea's :

« De ambtsdrager die geroepen wordt om, gedurende ten minste drie opeenvolgende maanden, het ambt van eerste voorzitter, voorzitter, auditeur-generaal, adjunct-auditeur-generaal of griffier uit te oefenen, ontvangt de helft van het verschil tussen zijn wedde en die welke aan het voorlopig uitgeoefende ambt is verbonden.

De wedde van degene die, op het tijdstip van zijn eerste benoeming tot ambtsdrager bij de Raad van State, reeds een vast, door de Staat bezoldigd ambt bekleedt of een vast ambt in een van de hoogerbedoelde openbare diensten, mag niet lager liggen dan de wedde die hij in dat ambt werkelijk ontving. Deze bepaling is niet van toepassing op de bijzitters ».

Art., 3.

In artikel 5 van dezelfde wet, tussen het 2<sup>e</sup> en het 3<sup>e</sup> lid, wordt een nieuw lid ingevoegd, dat luidt als volgt:

« De Koning bepaalt de voorwaarden onder welke het voordeel van de bepalingen betreffende de vergoeding van de kosten van dokter, chirurg, apotheker, ziekenhuis, prothese en orthopedie, voortvloeiend uit ongevallen overkomen in dienst of op de weg naar en van het werk, wordt uitgebreid tot de ambtsdragers bij de Raad van State ».

Art.4.

Artikel 2, § I, b), van deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1964.

9 juli 1968.

A. SAINTREMY.